

REPÚBLICA DE CHILE
UNIVERSIDAD DE SANTIAGO DE CHILE
DEPARTAMENTO DE RELACIONES INTERUNIVERSITARIAS E
INTERNACIONALES

APRUEBA CONVENIO ENTRE LA UNIVERSIDAD DE SANTIAGO DE CHILE Y LA FH MÜNSTER UNIVERSITY OF APPLIED SCIENCES (ALEMANIA).

SANTIAGO, 18/01/22 - 667

VISTOS: El DFL. N° 149 de 1981, del Ministerio de Educación, el Decreto Universitario N° 755 de 1988 y la Resolución N° 1117 de 1995, la Resolución N° 6 Y 7, de 2019, de la Contraloría General de la República.

CONSIDERANDO:

La importancia para la Universidad de Santiago de Chile de promover la cooperación académica e interinstitucional e internacional y fomentar las relaciones bilaterales de carácter académico.

RESUELVO:

APRUEBESE el convenio, suscrito entre la Universidad de Santiago de Chile y la FH Münster University of Applied Sciences, Alemania, con fecha 5 de noviembre de 2021 y cuyo texto es el siguiente:



UNIVERSIDAD
DE SANTIAGO
DE CHILE



FH MÜNSTER
University of Applied Sciences

**Supplementary Agreement to the
Framework Agreement on the Transfer of Credit in Bachelor Degree
Programmes
for the Department of Mechanical Engineering of FH Münster and the
Department of Mechanical Engineering of Universidad de Santiago de Chile**

The following Supplementary Agreement is concluded between

FH Münster University of Applied Sciences,
-hereinafter referred to as FH Münster-

represented by the President, Professor Dr. Ute von Lojewski,

located at Hüfferstrasse 27, 48149 Münster, Nordrhein-Westfalen, Germany

and

Universidad de Santiago de Chile,
-hereinafter referred to as the UdeSantiago de Chile-

represented by its Rector Juan Manuel Zolezzi Cid,

and the Dean of the Faculty of Engineering, Dr. Cristián Vargas Riquelme

Located at Avenida Libertador Bernardo O'Higgins 3363, Santiago de Chile, Chile, Tax ID
N°60.911.000-7



UNIVERSIDAD
DE SANTIAGO
DE CHILE



FH MÜNSTER
University of Applied Sciences

Preamble

Building on the “*Framework Agreement on the Transfer of Credit in Bachelor Degree Programmes*”, this Agreement lays down specific rules for cooperation between the Faculty of Mechanical Engineering of the UdeSantiago de Chile and the Department of Mechanical Engineering of FH Münster.

Upon successful completion of the Curriculum, graduates will obtain the following academic degrees and professional qualifications:

Academic degree: Bachelor of Science : International Engineering – Mechanical Engineering
Department of Mechanical Engineering
FH Münster

and

Academic degree: Ingeniería de Ejecución Mecánica
Facultad de Ingeniería
Universidad de Santiago de Chile

Hereinafter referred to as “The Programme”

The double degree programme demands basic studies at the home university and the continuation of these studies at the host university as well as a practical phase and thesis in the host country. All those aspects must be specified in the study contract that must be previously approved by a person in charge or academic of the diploma of the university of origin, aspects that must be achieved successfully.

Section 1 **General Provisions**

(1) The provisions agreed in the Framework Agreement on the Transfer of Credit in Bachelor Degree Programmes apply in principle.

(2) The UdeSantiago de Chile and FH Münster shall accept a maximum of 4 (four) students from the aforementioned department each academic year. The selection criteria are the quality of previous academic achievements and the level of German or Spanish language skills.

Section 2 **UdeSantiago de Chile Students at FH Münster in Germany**

(1) Before starting their studies at FH Münster, students must prove they have sufficient knowledge of the German language, at least Level B2 of the Common European Framework of Reference for Languages (TestDaF). Students shall be enrolled. If adequate language skills are lacking, students must attend an intensive German



language course at FH Münster or a cooperative language school one semester before the beginning of the regular courses to ensure they acquire the relevant language level.

(2) UdeSantiago de Chile students must have completed before applying to the Programme 144 credits of their program "*Ingeniería en Ejecución Mecánica*". Proof of completion has to be presented at the moment of enrolment and request of issuance of the final diploma. When the students are enrolling at FH Münster, they have to bring a proof, that they did all the courses at UdeSantiago de Chile as shown in appendix 1.

(3) UdeSantiago de Chile students shall complete the modules listed in Section 4 at the aforementioned department of FH Münster. In addition, students shall complete a practical phase at a company which has its registered office in Germany or the European Union. Students shall be supervised by FH Münster. In duly substantiated exceptional cases, a practical phase shall be completed at FH Münster in cooperation with a company in Germany or the European Union. Students who undertake a practical internship must comply with all regulatory requirements defined by their home institution as well as the receiving institution.

Section 3

FH Münster Students at the UdeSantiago de Chile in Chile

- (1) Before starting their studies at the UdeSantiago de Chile, FH Münster students must have completed successfully a total of 90 ECTS credits. This will replace the provisions of Res. 4573 of 10/08/18 about recognition of subjects of the UdeSantiago de Chile. The proof of completion of the previous ECTS have to be presented for application to the Programme.
- (2) Before starting their studies at the UdeSantiago de Chile, students must prove they have sufficient knowledge of the Spanish language, at least Level B2 of the Common European Framework of Reference for Languages, by demonstrating relevant certificates.
- (3) FH Münster students shall complete the modules listed in Section 4 at the Faculty of "*Ingeniería de Ejecución Mecánica*" of the UdeSantiago de Chile. In addition, students shall complete a practical phase at a company which has its registered office in Chile or Latin America. Students shall be supervised by a professor from the UdeSantiago de Chile.
- (4) All students from FH Münster that participate in this Programme shall be enrolled as regular students during their stay at UdeSantiago de Chile, with the explicit exemption of any payment of enrollment fees. The only costs that have to be paid are the ones associated with the issuance of the diploma.
- (5) The International Relations Office at UdeSantiago de Chile will issue a resolution to formalize the entrance of FH Münster students as regular students, with the following details provided by the Department of Mechanical Engineering and the FH Münster student: personal information of the student, the Programme he/she



UNIVERSIDAD
DE SANTIAGO
DE CHILE



FH MÜNSTER
University of Applied Sciences

will enter, the previous completed credits, subjects and grades as stated in point 1 at their home institution and credits to be completed as informed in appendix 1.

Section 4

Summary of Modules for the Bachelor's degree in Mechanical Engineering / International Engineering with a specialisation in Mechanical Engineering

The modules are listed in appendix 1 to this contract.

In case the student at UdeSantiago de Chile has not completed the double degree Bachelors programme successfully, the home university still has the right to award to the candidate their degree according to its regulation. FH Münster students can be enrolled in the regular Mechanical Engineering program at FH Münster and continue the studies there, in case they are not able to complete the programme successfully.

Section 5

Requirements for issuance of diploma

FH Münster students who successfully complete the Programme at UdeSantiago de Chile, shall present the resolution of entrance at UdeSantiago de Chile that was emitted by the International Relations Office, which includes all subjects and credits completed during the Programme as well as during their previous studies at FH Münster. These documents, along with a signed version of annex I, have to be presented to Curricular/Academic Registry Department at UdeSantiago de Chile when requesting the issuance of diploma.

UdeSantiago de Chile recognizes by this agreement the previous completed credits (120 SCT) by FH Münster students at their home institution for the issuance of their diploma at UdeSantiago de Chile, combined with the credits completed in the framework of this Programme.

Students who participate in this program must first finish their degree and diploma at their own university, before presenting their documentation to the other university and request the issuance of their degree to the academic program of the host university.

Section 6

Resolution of other academic situations

Specific cases or academic situations that appear and are not regulated by this agreement, will be discussed and solved by an ad hoc commission with representatives of each university. At Universidad de Santiago de Chile this commission will be integrated by a representative if the Vicerrectory of Academic Affair, the International Office, the Faculty of Engineering and/or Programme.

Section 7

Entry into force, duration and termination of the Agreement



UNIVERSIDAD
DE SANTIAGO
DE CHILE



FH MÜNSTER
University of Applied Sciences

(1) This Agreement shall apply for a term of five years from the date of signature. If the same Agreement wishes to be renewed this can be done with an annex to the original, indicating the new period of duration and possible modifications to the original version, if necessary.

(2) It may be terminated before the expiration of 5 years with a notice period of six months. Notice of termination shall be made in writing.

(3) Students who had already started the programme at that time may complete their studies as intended.

(4) Any differences or conflicts arising from the interpretation of this agreement will be solved by direct negotiation between both parties. Either party can, at any time, propose to the other party the modification of this agreement.

(5) To this effect, the parties will sign 3 copies of this agreement in English. FH Münster will keep 1 copy of the agreement and UdeSantiago de Chile will keep 2 copies. Until the end of the current pandemic situation, the documents will be valid with a scanned or digital signature of each party.

Section 8

Legal Representation

(1) The representation of Professor Dr. Ute von Lojewski, President of the FH Münster University of Applied Sciences, is set out in Hochschulgesetz NRW, dated 1.10.2019.

(2) The representation of Dr. Juan Manuel Zolezzi Cid, Rector of the Universidad de Santiago de Chile, is set out in the Supreme Decree (ruling) of Education N°241 of August, 9, 2018.

(3) The representation of Dr. Cristián Vargas Riquelme, Dean of the Faculty of Engineering of the Universidad de Santiago de Chile, appears in the University Decree TRA No. 323/10/2021 (pending) [GD1] that appoints him Dean, and the delegation of powers that authorize him to sign in his capacity as Dean is stated in University Decree No. 668 of August 12, 1988.

Annex I, Annex II and Annex III are an integral part of this agreement, Annex I will be used to describe the information of the students who participate in this program and to assure clear coordination between the offices in charge. Annex II will be used to provide information on the relevant people involved with the Agreement and assure an optimal coordination. Annex III will be used to provide information about the study plan for UdeSantiago de Chile and FH Münster students.



UNIVERSIDAD
DE SANTIAGO
DE CHILE



FH MÜNSTER
University of Applied Sciences

Signed:

Münster, date
FH Münster
University of Applied Sciences

Santiago de Chile, dated
Universidad de Santiago de Chile

Professor Dr. Ute von Lojewski
President

Dr. Juan Manuel Zolezzi Cid
Rector

Professor Dr. Eckhard Finke
Dean of the Departamento f Mechanical Engineering

(Official seal of the University)

Dr. Cristian Vargas Riquelme
Dean of the Faculty of Engineering

(Offisial seal of the University)



UNIVERSIDAD
DE SANTIAGO
DE CHILE



FH MÜNSTER
University of Applied Sciences

ANNEX I:

This form will be used for both UdeSantiago de Chile students to FH Münster and FH Münster students to UdeSantiago de Chile.

The purpose of this annex is to have the information of each student who participates in this Programme, to later present this annex together with the corresponding supporting documentation, so that the responsible academic program can request the respective resolution and the issuance of the Diploma with all necessary records. At UdeSantiago de Chile, the Department of Mechanical Engineering will be in charge of completing this document together with the student and present it upon completion to initiate the procedure for the issuance of diploma.

Anexo 1 / Appendix 1

*Contrato de Estudios para Doble Graduación de {{Nombre del Estudiante}}
Double Degree Study Contract of {{Student name}}*

1. Datos del Estudiante/ Student Identification

Primer Nombre First Name			
Segundo Nombre Middle name			
Apellido Paterno Last Name (1)			
Apellido Materno Last Name (2)			
Nacionalidad Nationality			
Documento de Identificación (seleccionar uno) Identification Document (select one)	<input type="checkbox"/> Documento de Identificación Nacional. National Identification Document	<input type="checkbox"/> Pasaporte Passport	<input type="checkbox"/> Otro (especificar) Other (specify)
Número del Documento de Identificación Document number			
Seguro Médico o de Viaje (nombre del seguro, compañía y cobertura) Health or Travel Insurance (name of insurance, company and coverage)-	<i>nota: una copia del seguro debe ser presentado antes de viajar a cada institución note: a copy of the insurance has to be presented before travel to each institution</i>		
Correo Electrónico E-mail			
Número de Teléfono o Celular Phone number			



UNIVERSIDAD
DE SANTIAGO
DE CHILE



FH MÜNSTER
University of Applied Sciences

2. Admisión y Registro
Admission and Registration

Fecha de admisión en la {{Universidad de Origen}} Admission Date at {{Home University}}				
Fecha de admisión en la {{Institución Destino}} Admission Date at {{Receiving University}}				
Matrícula o Arancel en la {{Universidad de Origen}} Tuition Fee at {{Home University}}	<input type="checkbox"/> Sí Yes	<input type="checkbox"/> No No	<input type="checkbox"/> Beca Scholarship/Grant	Monto (\$): Amount (\$):
Matrícula o Arancel en la {{Institución Destino}} Tuition Fee at {{Receiving University}}	<input type="checkbox"/> Sí Yes	<input type="checkbox"/> No No	<input type="checkbox"/> Beca Scholarship/Grant	Monto (\$): Amount (\$):
Título de la disertación Dissertation Title				
Grado otorgado en la {{Institución de Origen}} Degree awarded by {{Home University}}				
Grado otorgado en la {{Institución de Destino}} Degree awarded by {{Receiving University}}				
Frase que indica doble grado en el diploma (si corresponde) Phrase indicating double degree in the diploma (if applicable)				
Lugar donde se realizará la defensa de la disertación Dissertation location				
Fecha estimada de la disertación Estimated date of dissertation				

3. Comité Examinador Conjunto (si aplica)
Joint Examination Board (if applicable)

N°	Profesor/a Professor	Institución Institution
1		
2		
3		
4		



UNIVERSIDAD
DE SANTIAGO
DE CHILE



FH MÜNSTER
University of Applied Sciences

4. Homologación de Asignaturas Electivas

Recognition of Academic Elective Subjects

Nº	Asignatura en Programa de Origen Subject at Home University Program	Semestre Semester	Créditos Equivalentes ¹ Credits	Asignatura en Programa de Destino Subject at Receiving University Program	Semestre Semester	Créditos Equivalentes ¹ Credits
1						
2						
3						
4						

5. Período de práctica profesional (si aplica)

Practical phase/Internship (if applicable)

Nº	Período (inicio y término) Period (beginning and ending)	Institución Institution	Objetivo General Main Objective	Horas totales Total Hours
1				
2				

Adjuntar el certificado de la práctica, con la información solicitada y la firma del supervisor de práctica, profesor a cargo y Director responsable.

Attach the internship certificate, with the requested information and the signature of the practice supervisor, teacher in charge and responsible Director.

¹ Los créditos en la Universidad de Santiago de Chile deben ser expresados de acuerdo con el Sistema de Créditos Transferibles (SCT-Chile).

Credits from Universidad de Santiago de Chile must be stated according with Sistema de Créditos Transferibles (SCT-Chile).



UNIVERSIDAD
DE SANTIAGO
DE CHILE



FH MÜNSTER
University of Applied Sciences

6. **Firmas**
Signatures

FH Münster

UdeSantiago de Chile

Professor Dr. Eckhard Finke
Dean of the Department of Mechanical Engineering

(Official seal of the University)

Dr. Cristian Vargas Riquelme
Dean of the Faculty of Engineering

(Official seal of the University)

Dr. Jorge Acevedo Cabello
Head of the Programme
Ingeniería de Ejecución Mecánica
Date:

Student name

Institution

Date:



UNIVERSIDAD
DE SANTIAGO
DE CHILE



FH MÜNSTER
University of Applied Sciences

ANNEX II: Personnel involved in the Programme at both institutions

FH MÜNSTER	UdeSantiago de Chile
<p><u>FOR ACADEMIC PURPOSES:</u></p> <p>Program: International Engineering – Mechanical Engineering</p> <p>Name: Prof. Dr. Eckhart Finke</p> <p>Position: Dean of the department of Mechanical Engineering</p> <p>E.mail: international-engineering@fh-muenster.de</p> <p>Tel: +49 2551 9 62065</p> <p>Faculty: Mechanical Engineering</p> <p>Address:</p> <p>FH Münster</p> <p>- University of Applied Sciences -</p> <p>Fachbereich Maschinenbau</p> <p>Stegerwaldstraße 39, 48565 Steinfurt, Raum: N 210</p> <p>48565 Steinfurt</p>	<p><u>FOR ACADEMIC PURPOSES:</u></p> <p>Program: Ingeniería de Ejecución Mecánica</p> <p>Name: prof. Francisco Valenzuela Gálvez</p> <p>Position: Vice director for outreach and external affairs</p> <p>E.mail: francisco.valenzuela@usach.cl</p> <p>Tel: (56) 22718 3124</p> <p>Faculty: Engineering</p> <p>Address: Department of Mechanical Engineering</p> <p>Universidad de Santiago de Chile.</p> <p>Estación Central,</p> <p>Santiago, Chile,</p> <p>CP 9170124</p>
<p><u>Internship Coordinator</u></p> <p>Name: Lisa Feldkamp</p> <p>Position: Project coordinator – International Engineering</p> <p>E-mail: international-engineering@fh-muenster.de</p> <p>Tel: +49 2551 9 62506</p> <p><u>Staff support</u></p> <p>Name: Lisa Feldkamp</p> <p>Position: Project coordinator – International Engineering</p> <p>E.mail: international-engineering@fh-muenster.de</p> <p>Tel: +49 2551 9 62506</p> <p>Department: Environmental Engineering, Mechanical Engineering, Electrical Engineering and Computer Science</p> <p>Faculty:</p> <p>Address:</p> <p>FH Münster</p> <p>- University of Applied Sciences -</p> <p>Stegerwaldstr. 39, Raum N 216</p>	<p><u>Internship Coordinator</u></p> <p>Name: prof. Jorge Acevedo Cabello</p> <p>Position: Head of the programme Ingeniería de Ejecución en Mecánica</p> <p>E-mail: jorge.acevedo.c@usach.cl</p> <p>Tel: +56 2 2718 3115</p> <p><u>Staff support</u></p> <p>Name: Joel Ulacio Pernaleté</p> <p>Position:</p> <p>E-mail:</p> <p>Tel:</p> <p>Department: Mechanical Engineering</p> <p>Faculty: Engineering</p> <p>Address:</p> <p>Departamento de Ingeniería de Ejecución Mecánica, Facultad de Ingeniería.</p> <p>Universidad de Santiago de Chile.</p> <p>Estación Central,</p>



UNIVERSIDAD
DE SANTIAGO
DE CHILE



FH MÜNSTER
University of Applied Sciences

48565 Steinfurt	Santiago, Chile, CP 9170124
<u>INTERNATIONAL OFFICE</u> Name: International Office E.mail: internationaloffice@fh-muenster.de Tel: +49 251 8364102 Address: Hüfferstr. 27, 49151 Münster, Germany	<u>INTERNATIONAL OFFICE</u> Name: Anoek van den Berg. Position: Director of International and Interuniversity Relations E-mail: anoek.vandenberg@usach.cl Tel: +562 2271-80044 Address: Av. Libertador O'Higgins 3363, Comuna Estación Central, Santiago de Chile. CP: 917 0022
Mobility Coordinators Please see the website: https://en.fh-muenster.de/internationaloffice/kontakt/index.php	Mobility Coordinators Please see website: https://drii.usach.cl/es/equipo



ANNEX 3: Appendix

Course of Studies for the Bachelor Degree Programme: **International Engineering – Mechanical Engineering (Incomings USACH)**

Abbreviations:

HWS = Hours per Week per Semester
CP = Credit Points

L = Lecture
SL = Seminaristic Lecture
E = Exercise Class
S = Seminar
P = Laboratory Class

ET = Examination Type
UT = Unit Test
PT 1 = Part 1 of the Unit Test
PT 2 = Part 2 of the Unit Test

Studies in Santiago de Chile	1st Semester						2nd Semester						3rd Semester						4th Semester						5th Semester						6th - 8th Semester						Total							
	HWS						HWS						HWS						HWS						HWS						HWS		CP											
Type of Course	L	S	P	E	SL	CP	ET	L	S	P	E	SL	CP	ET	L	S	P	E	SL	CP	ET	L	S	P	E	SL	CP	ET	L	S	P	E	SL	CP	ET	L	S	P	E	SL	CP	ET	HWS	CP
Modules at USACH																																												
Calculus 1 (Analysis)	6	0	0	2	0	7																																					8	7
Calculus 1 (Algebra)	6	0	0	2	0	7																																					8	7
Physics 1	4	0	1	2	0	7																																					7	7
Introduction to Engineering	0	0	2	0	0	2																																					2	2
Calculus 2 (Analysis)							6	0	0	2	0	7																														8	7	
Calculus 2 (Algebra)							4	0	0	2	0	6																														6	6	
Physics 2							4	0	1	2	0	7																														7	7	
Basics of Programming							4	0	2	0	0	5																														6	5	
Chemistry							4	0	0	2	0	5																														6	5	
Electricity and Magnetism													4	0	1	2	0	7																							7	7		
Communication													2	0	0	0	0	2																							2	2		
English 1													0	0	2	0	0	3																							2	3		
Statistics													4	0	0	2	0	5																							6	5		
(Engineering) Mechanics													4	0	0	2	0	7																							6	7		
Differential Equations and Numeric Methods													4	0	0	2	0	6																							6	6		
Mechanics of Materials																		4	0	2	2	0	7																8	7				
Basics of Economics																		4	0	0	2	0	5																6	5				
English 2																		0	0	2	0	0	3																2	3				
Electrical Engineering and Electronics																		4	0	1	0	0	5																5	5				
Technical Drawing / CAD																		2	0	2	0	0	7																4	7				
Material Science in Mechanical Engineering																		4	0	1	0	0	5																5	5				
Technical Drawing																								2	0	2	0	0	4									4	4					
Manufacturing Processes																		4	0	2	0	0	6																6	6				
Fluid Mechanics																		4	0	1	2	0	6																7	6				
English 3																		0	0	2	0	0	3																2	3				
Risk Prevention / Work Security																		4	0	0	0	0	4																4	4				
Thermodynamics																		4	0	1	2	0	6																7	6				
Modules at FH Münster																																												
Modules in total incl. Bachelor Thesis																																					90	0	90					
TOTAL	16	0	3	6	0	23	0	22	0	3	8	0	30	0	18	0	3	8	0	30	0	18	0	8	4	0	32	0	18	0	8	4	0	29	0	0	0	0	0	0	90	0	147	234



Course of Studies for the Bachelor Degree Programme:

International Engineering – Mechanical Eng. (Outgoings USACH)

Date: 2021-04-26

Version: 1

Abbreviations:

HWS = Hours per Week per Semester
CP = Credit Points

L = Lecture
SL = Seminaristic Lecture
E = Exercise Class
S = Seminar
P = Laboratory Class

ET = Examination Type
UT = Unit Test
PT 1 = Part 1 of the Unit Test
PT 2 = Part 2 of the Unit Test

Studies in Santiago de Chile	1st - 4th Semester								5th Semester								6th Semester								7th Semester								Total									
	HWS								HWS								HWS								HWS								HWS									
Type of Course	L	S	P	E	SL	CP	ET	L	S	P	E	SL	CP	ET	L	S	P	E	SL	CP	ET	L	S	P	E	SL	CP	ET	L	S	P	E	SL	CP	ET	HWS	CP					
Modules at FH Münster																																										
Modules in total																																	120									
Modules at USACH																																										
Thermal and Hydraulic Systems									6																								11									
Manufacturing Processes 2									4																								4									
Heat Transmission									4																								4									
Motors and Machines									4																								4									
Maintenance Procedures									4																								4									
Finance and Microeconomics									4																								4									
Machines with Numerical Control																	2																2									
Automatization																	2																2									
Applied Computer Sciences																	2																2									
Elective																	2																2									
Market Investigation																	2																2									
Business Administration and Entrepreneurship																	2																2									
Thesis Preparation																	2																2									
Energy and Environment																									4								4									
Production Planning and Control																									2								2									
Thesis																									0								0									
TOTAL	0								120								0								26								30								80	
	0								36								30								33								110									

ANÓTESE Y COMUNÍQUESE

Dr. JUAN MANUEL ZOLEZZI CID, Rector

Lo que transcribo a usted para su conocimiento.

Saluda a usted,

ÁNGEL JARA TOBAR
SECRETARIO GENERAL (S)



AB/GDLB/gd
DISTRIBUCIÓN:
1 Rectoría
1 Contraloría Universitaria
1 Secretaría General
1 Dirección de Relaciones Interuniversitarias e Internacionales
1 Oficina de Partes
1 Archivo Central